

## Inhaltsübersicht

### Abkürzungen

### Abbildungsverzeichnis

### Vorwort

## **Kapitel 1: Das Pfälzische ist ein Teil des Pfälzischen** ..... 15 Von den Schwierigkeiten mit Begriffen und Grenzen

Pfälzisch als geographischer, politischer, sprachlicher Begriff – Pfälzisch und Rheinfränkisch – Pfälzisch zwischen Alemannisch, Lothringisch, Moselfränkisch, Hessisch, Südfränkisch – Pfälzisch im weiteren und engeren Sinne – Pfälzisch und seine Untergliederungen – Westpfälzisch – Ostpfälzisch – Nordpfälzisch – Vorderpfälzisch – Kurpfälzisch – Südpfälzisch – Merkmale pfälzischer Untermundarten – Mundart und Schrift – Probleme der Orthographie – Wissenschaftliche, populäre und literarische Umschrift bei pfälzischen Dialekttexten.

## **Kapitel 2: *Doo kahnshd gay voo dah pehfah vahksd*** ..... 33 Vom Pfälzischen in der weiten Welt

Auswanderungen aus der Pfalz im 17.-19. Jh. – Pfälzische Sprachinseln: Beschreibung, Charakteristik, Textproben – Pfälzische Sprachinseln im deutschen Sprachgebiet: die Pfälzer am Niederrhein, bei Braunschweig, in Brandenburg, Pommern, Oberbayern – Pfälzische Sprachinseln in Ost- und Südosteuropa: Ungarn, Batschka, Banat, Galizien, Bukowina – Pfälzisch am Schwarzen Meer, an der Wolga, der Newa und in Livland – Das Pennsylvaniadeutsche als eigene Sprache auf pfälzischer Basis – Sekundärsiedlungen in Kanada – Hunsrückisch am Rio Grande.

## **Kapitel 3: *ein loß oder schwins mutter*** ..... 58 Vom Pfälzischen in vergangenen Zeiten

Geschichtliche Grundlagen des Pfälzischen – Vorgermanische Sprachreste in Gewässer-, Siedlungs- und Flurnamen der Pfalz – Namen als Reservate älteren Sprachstandes – Alemannen in der Pfalz – Rückschlüsse auf das Pfälzische früherer Jahrhunderte aus Textzeugen – Methodische Probleme – Otfrid von Weissenburg und das heutige Pfälzisch – Volkssprachliche Zitate in lateinischen Quellen – Anzeigen für gesprochene Sprache in geschriebenen Texten – Pfälzisch im sprachpädagogischen Werk Jakob Hemmers 1769 – Erste pfälzische Wortschatzsammlung aus dem Jahre 1786 – Ein preußischer Feldprediger protokolliert das Pfälzische – Erste Sprachbetrachtungen in landeskundlichen Werken – Riehl und Schandein – Rückschluss auf früheren Sprachstand durch Sprachinselmundarten, heutige Verbreitungsgebiete oder in Redensarten erstarrtes Sprachgut – Stand und Entwicklung der heutigen pfälzischen Mundarten – Kritisches zum „Tod der Mundart“.

**Kapitel 4: *Geeß, Gääß, Gäiß, Gaaß oder Gääß?* ..... 81**  
Ein Kapitel über den Vokalismus des Pfälzischen

Unterschiede im Vokalsystem des Pfälzischen – Die unterschiedlichen Formen in *Geiß* als Beispiel für die Entwicklung von altem *ei* – *Fraa* und *Frää* – *Koule* und *Kohle* – *bees*, *bäis* und *bies*, alles ist *böse* – Die fehlende neuhochdeutsche Diphthongierung in der Südwestpfalz – Senkungsformen, z. B. *Spenn* und *Zwewwel* – *Finschter* und *Fenschter* – In der Westpfalz wird *marscheert* – Unterschiede im Öffnungsgrad *Kees* und *Kääs* – Unterschiedliche Vokallängen – Abweichungen im Vokalismus des Pfälzischen gegenüber dem Hochdeutschen – Entrundung *Keenich*, *Schlissel*, *Leit* u. a. – Langes *a* als *o*: *bloose*, *Oos* – Die Nasalierung von Vokalen – Nasalierung nicht aus dem Französischen übernommen.

**Kapitel 5: *Naal, Nachel, Naggel* ..... 95**  
Konsonanten im Pfälzischen

Betrachtungen zu den Konsonanten – Das zwischenvokalische *g* im Pfälzischen – D-Rhotazismus und Lambdazismus im Pfälzischen: *Bruder-Brurer-Bruler* – Koronalisierung im Pfälzischen: *ich-isch* – Die Aussprache des *r* – Erweichung von Plosiven – Nasalschwund und Nasalerhalt – Spirantisierung und binnendeutsche Konsonantenschwächung: *hewe-heben*, *Plugg-Pflug*, *kreische-kreischen*, *treffe-treffen* – Sprosskonsonanten – *s* zu *sch*: *Ascht-Ast*, *Weschp-Wespe*, *Dorscht-Durst*.

**Kapitel 6: *Bäämche, Bäämel, Bäämcher, Bäämelcher, Bäämlich, Bäämle* ..... 110**  
Einiges zur pfälzischen Formenlehre, Wortbildung, Syntax und Intonation

Die Verkleinerungsformen im Pfälzischen – Diminuierungen bei Adjektiven und Verben – Möglichkeiten der Wortableitungen – Ableitungen bei Verben, Substantiven, Adjektiven – Pfälzische Formenlehre – Genusunterschiede – Pluralbildung – Deklination der Substantive – Adjektivflexion – Pronomen und Artikel – Verbflexion – Partizip – Zeitenbildung – *haben* und *sein* – Präpositionen – Konjunktionen – Interjektionen – Syntax – Intonation: Das „Singen“ im Pfälzischen.

**Kapitel 7: *Butzle, Hutzele, Goggele, Biebelcher* ..... 151**  
Ein Streifzug durch die pfälzische Wortgeographie und den Wortschatz

Der pfälzische Wortschatz – Wortschatzveränderungen – Bäuerlicher Wortschatz – Haustierbezeichnungen – Landwirtschaftliche Sachwörter – Pflanzennamen – Vergessene Sprache – Bezeichnungen für Pflanzen – mundartliche Tiernamen – Volksetymologie – Käfer- und Insektenbezeichnungen – Verwandtschaftsbezeichnungen – Bezeichnungsvielfalt im Wortschatz – Bildlichkeit mundartlicher Sprache – Redensarten.

**Kapitel 8: *Keschte, Konskrie, Kommersch, Kanuff, koscher* ..... 176**  
Fremde Einflüsse im Wortschatz des Pfälzischen

Wortschichten unterschiedlicher Herkunft – Lehnwörter-Fremdwörter – Entlehnungen aus der Römerzeit – Der lateinische Wortschatz des Weinbaus – Weitere frühe Entlehnungen – Wege der Entlehnungen – Das Wort *Pfalz* – Der Einfluss des Galloromanischen auf den pfälzischen Wortschatz – Lehnwörter aus französischen Dialekten – Französische Administration – Bildungssprachliche Einflüsse – Überblick von A-Z – Literatur zum Französischen im Pfälzischen – Lehnwörter aus dem Jiddischen – Kurze Geschichte des Jiddischen in unserem Raum – Historische Zeugnisse für das Jiddische in der Pfalz – Beispieltext von 1832 – Jiddisch und Pfälzisch: Gemeinsamkeiten und Unterschiede – Literatur zum Jiddischen in der Pfalz – Überblick von A-Z – Rotwelsch.

**Kapitel 9: Darstellungen zum pfälzischen Wortschatz und zu den Mundarten ..... 222**  
Das Jahrhundertwerk des Pfälzischen Wörterbuchs – und andere Sammlungen

Das Pfälzische Wörterbuch – Vorgeschichte – Frühe Sammler – Gründung 1912 – Anfang der Arbeiten – Einrichtung der Wörterbuchkanzlei – Methoden der Sammelarbeit – Materialaufbereitung – Fortgang der Arbeiten – Beginn der Veröffentlichung – Die Arbeit am Pfälzischen Wörterbuch bis zum Abschluss – Das „Badische Wörterbuch“ für die Kurpfalz – Aufbau der Wortartikel – Der „Mittelrheinische Sprachatlas“ – Kleiner linksrheinischer Dialektatlas – Der Wortatlas für Rheinhessen und die Pfalz – Der Sprachatlas von Nord-Baden-Württemberg – Kleinere Wörterbücher im Pfälzischen – Anlage einer eigenen Wortschatzsammlung.

**Kapitel 10: Das Pfälzische in Literatur und Kultur ..... 255**  
Pfälzische Mundartdichtung

Die Pfalz und ihre Mundartliteratur – Stellung im Deutschen – Das Interesse an Mundartdichtung in der Pfalz und der Bockenheimer Mundartdichter-Wettstreit – Problematik literarischer Wertung von Mundartdichtung – Schrifttum zur pfälzischen Mundartdichtung – Mundartliche Volksdichtung – Die Anfänge pfälzischer Mundartdichtung – Chronologischer Abriss zu den pfälzischen Mundartautoren und ihren Werken von Franz von Kobell bis in die Gegenwart – Pfälzisch im Theater – Laienbühnen – Das Mundartlied – Pfälzisch auf der Kanzel.

**Anhang**

Kommentierte Bibliographie zur pfälzischen Mundartforschung ..... 321  
Forschungsliteratur zum Pfälzischen – alphabetisch nach Autoren sortiert

Personennamenregister ..... 386

Wortregister ..... 391